

|

61996J0349

???????? ??? ???????????? (???? ?????) ??? 25?? ??ß????????? 1999. - Card Protection Plan Ltd (CPP) ????? Commissioners of Customs & Excise. - ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????: House of Lords - ??????? ??????????. - ???? ??????? ??? - ??????? ?????????????? ??????????? - ??????? ??????? ????????????? - ??????? - ??????????? - ??????????????? ?????????? - ?????????????????? ?????????? ß????????? - ??????????? ??? ?????????? ?? ??????????????? ??????????? - ??????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????. - ????????? C-349/96.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1999 ??????? I-00973

??????????

??????????

?????????? ??? ??????????

????????? ??? ?? ??????????? ??????

??????????????

????????? ??????????

1 ??????????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? - ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? - ??????? - ??????? ?????????????????? ??????????, ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????, ?? ??????? ?????????????????? ?????? ?????? ? ??????? ??? ?????? ? ?????? ? ?????????????? - ??????????????????

(????????? ??? ?????????????? 73/239, ???????????, ??? 77/388, ?????? 13, ?, ?????????? ??)

2 ??????????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????? ?????????????? - ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? - ?????? ? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ? ?? ?????????????? ?????????? - ?????????? - ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 2 § 1)

3 ??????????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ??????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? - ??????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? - ??????? - ??????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ??????? - ??? ???????????????

(?????? 77/388 ??? ??????????, ????? 13, ?, ????????? ??)

????????

1 ?? ????? 13, ?, ????????? ??, ??? ????? ????????? 77/388, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ????? ?????????????????? ??????, ??? ?
????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?
??????, ??? ????????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ?????? ?
????????????????????, ?????????? ?????? ?????????? ???, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????????,
????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??????
? ??? «????????????????» ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????????????
????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? 73/239,
????? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????? ????, ???
??? ????????? ??????

2 ??? ??? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?? ??? ??????
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ? ??? ?
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????,
?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????, ??? ???, ??????, ??? ?? ????? 2,
????????????? 1, ??? ?????? ????????? 77/388 ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????
????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ???, ?????????, ? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??
????????????????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????? ???
????? ?????????????????? ??????

????????, ?????????? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ? ?????????????? ??????????
????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???, ??????????????, ??? ?
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????,
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ???? ?????????????????? ?? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????, ?????? ???
????????? ??' ?????? ?????? ??? ?????? ?????????, ??? ?? ???? ??? ?? ?????????????? ??? ???
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????????
?????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????

????????????????? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????
????????? ??? ?? ?????????????????????????????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????, ?????? ??????, ??? ??????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????, ??? ?????? ??????????????
????????????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????, ??
?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ??
? ??? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ?????? ??????, ??? ?????? ? ?????? ??????
?????????????, ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????? ???? ?????????????? ?????????????? ?? ???
????? ??????

3 ?? ????? 13, ?, ????????? ??, ??? ????? ???????? 77/388, ?? ????? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ????? ?????????????????? ??????, ??? ?
??????? ??? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????
????????? ?? ??????? ??????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????????? ???????????.

?????????, ?????????? ??? ? ?? ????? ?????????, ????????? ?? ??? ????? ??? ??????????????
?????????????????, ????????? ?????????????? ??????? ??? ????????? ?????????????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ??????? ???????, ?? ??? ??????
?????????????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ??? ???????????????.

??????????

???? ????????? C-349/96,

??? ????? ?? ?????????????? ??????? ??? House of Lords (????????? ??????????) ??? ?
?????????????, ???' ?????????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ??, ?? ??? ?????? ??????????, ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????

Card Protection Plan Ltd (CPP)

???

Commissioners of Customs & Excise,

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 2, ?????????????? 1, ???
13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??? 1977, ???
????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ???????
?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ??? (??
???. ???. 09/001, ?. 49),

?? ??????????????

(????? ??????),

????????????? ??? ????? P. J. G. Kapteyn, ?????????? ??????????, G. Hirsch (?????????), G. F. Mancini,
H. Ragnemalm ??? R. Schintgen, ??????????,

????????? ??????????????: N. Fennelly

?????????????: H. A. R?hl, ??????? ?????????????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ? Card Protection Plan Ltd (CPP), ?????????????????? ??? ??? Roderick Cordara, QC, ??? ???
??? Perdita Cargill-Thompson, barrister, ?????????????????? ??? Clare Mainprice, solicitor,

- ? ??????????? ??? ?????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? John E. Collins, Assistant
Treasury Solicitor, ?????????????????? ??? ????? Stephen Richards ??? Christopher Vajda, barristers,

- ? ??????????? ???????????, ?????????????????????? ??? ??? Ernst R?der, Ministerialrat ???
????????????????????? ?????????????, ???????????????,

3. ?? ???? ?????? ??? ?? ????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?
 ??????????????, ???? ??? ?????????????? 1 ??? 2.

4. ?? ????????????? ????????? ????????????? ?????????????, ?????????????
???????????? ?? ????????? ?? ????? ?????? ?????? ?????? ?????????????
????????????????, ????? ?? ????????? ????? ??????????0????? ????? ?????????? 1.»

? ?????????? ?????????????? ?????????

4 ????? ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????:

«????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????????:

1. ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????, ??? ?????????? ?? ?? ??????????
??? ??????

(...)»

?? ?????? 13 ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????,
????????? ?? ?????:

«(...)

?. ??????? ???????????

?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ??? ??????????????, ??? ???
????????????????? ?? ??????????, ????? ?? ?????????????????? ? ????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????????????????? ?? ??????????????

?) ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????, ?????????????????????? ?? ?? ??????????
????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????????.

(...)»

5 ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? 73/239/??? ??? ?????????????, ??? 24?? ????????? 1973,
????? ?????????????????? ?? ?????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????
????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????????????? ?????, ???
??? ?????????? ?????? (?? ????. ????. 06/001, ? 157), ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????
84/641/??? ?? ??????????????, ??? 10?? ?????????????? 1984 (?? L 339, ? 21), ??????? ?? ?????:

«?. ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????

(...)

18. ?????????

????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ?
????????????? ?? ?? ?????????????? ? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????»

6 ? ?????? 77/92/??? ??? ??????????, ??? 13?? ?????????? 1976, ??? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????
??? ??? ???????????? ???????? ???????????? ????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
??????? ?????????? (ex ????? 630 ?????), ??? ?????????? ??? ???? ?????????????? ?????? ????
????? ??? ?????????????????? ?????? (?? ????. ????. 06/001, ? 243), ?????? ??? ?????? 2 ???
??????????????????? ?????????? ??? ?????? ???????????? ????? ?????? ??? ?????????? ? ?? ?????
????????.

? ????????? ??? ??????? ??????

7 ? CPP ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ??? ???? ?????????? ?????????? ??????,
??? ???????????? ?? ?????? ???????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????????????
????? ??? ??? ?????????????? ??? ???????????? ??? ??? ?????????? ? ??? ?????? ??? ??????? ??? ????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????????? ?
?? ?????????????????? ?????????.

8 ???? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? (??? ?????: ??????????)
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????????
??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???????????? ?????????? ? ??????, ? CPP ???? ??????????
??????? ??? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????
??????? ?????????????? ?????????????? ??? CPP. ???? ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????????
??? ?????????? ??? ?????? ??????, ?????????????? ???? ? Continental Assurance Company of
London (??? ?????: Continental). ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????? ??? CPP. ?????? ??? ???? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? CPP, ?? ?????? ???
????????????????? ???? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?? ???
?????????????????. ? CPP ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????????
????????? ??? ???? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ? ??????????. ??? ?? ??????????????
????????????????????? ?????????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?? ?????????????????.

9 ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ? CPP ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? Continental ?????????? ??
????????????????? ?? ?????:

- ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? [?? ?????????????????
????? ?????????????? ?? 750 ?????? ?????????????? (UK£) ??? ?????? ??? ???? 24 ?????? ??? ???? ??
????????????????? ??? ??????????. ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???
CPP].

- ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ??????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????, ?????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????
????? ??' ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ? CPP (?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? 25
UK£ ??? ?????).

- ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???
??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ?????? ???/? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????????????????? ??? ?? CPP (?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?? 25 UK£ ??? ?????).

- ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????, ???
????????????????????????? ??????, ??? ???? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????,
????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????.

- ????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ????????? ?? ?????????? ???????????
????????? ??? ?????????? ?????????????? ???????, ?????? ??? ?????? ??? 500 UK£ ??? ????? ???????,
????????????????? ?????? 14 ???????.

- ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ???????, ??? ?????? ??????? ?????? ?????? ??? ?? ??????????, ?????
????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????? (? ?????????????? ?????????????? ?????????????
?????? ??? ?????? ??? 1 500 UK£ ??? ?????? ???????, ?????????????????? ?????? 14 ???????).

10 ?????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????, ?? ????????? ?????? ???'
????????? ?? ??????????????:

- ? CPP ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????.

- ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ?? ??????????
????????????????????? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? ??????? ? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??
????????????? ??? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????????????? ???????, ??? ?????????? ??????????????
???? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??????.

- ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ???????.

- ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????
???? ?????????????? ??? ???????.

- ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ???????????.

- ?????????? ?????? ?????????? ??????? ??????? ??????????.

- ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????????.

- ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ???????????.

11 ??? ??? ?? 1983 ?? Commissioners ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? CPP ??????????
????????????????????, ??? ?????? ?????? ?? 1990 ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?? «?????????»
????????????????? ?????????? ?????????????? ??????? ??? CPP ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???,
????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????? 16 UK£. ? ?????????? ??????
????????????????? ?? ??? ?????????? ???????, ?????, ???????, ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ???
«????????? ??????????????», ?????? ??????????????????, ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? CPP ???????
????????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ???
????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ???, ?????????????, ??? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ???
????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? CPP, ?????? ?? ?????????????????????? ??????????
????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ???, ?????????????, ??? ??? ???????
????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??? ???????.

12 ? CPP ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ?? ??? ?????????????????? ??? ???????
????????? ??????? ?????????????? ??????? ??? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ??????????????????
????????? ? ?????? ?????????? ??????. ?? ?? ?????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ??? VAT and Duties
Tribunal, London, ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ????. ?????? ?? High Court ?????????? ?? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ? CPP, ?? Court of Appeal, ?? ?????????? ??? 23?? ??????????????
1993, ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? CPP ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??????????????
????????????? ?????????? «????????????????? ?????????????????? ??????????» ??? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????
????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????????. ?? ?? ?????????, ? CPP ?????????? ?????????????? ??????????
??? House of Lords, ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ???

14 ? CPP ?????????? ??? ???? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
 ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ??? ??????? ???
 ??????? 13, 2, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????????????, ? ?????????????? ???
 ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ???, ?? ???? ??????????????, ?? ?????????????
 ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????????
 ?????????????? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? CPP
 ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????. ???????, ???? ??? ??????????, ?????? ??????? ?????? ???
 ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ???????????,

??? ?? ????? ? ??????? ?????? ?? ?????.

15 ???' ?????, ?????????????? ??, ??? ????? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????
13 ??? ????? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????,
?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???
??? ??? ?? ?????? ?????? ?? ??? (?? ?????????? ?? 15?? ????????? 1989, 348/87, Stichting
Uitvoering Financiële Acties, ??????? 1989, ? 1737, ????? 11).

16 ? ????? ??????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ??? ????? «???????????????? ?????????» ??? ??
?????? ??? ????? «???????????????? ?????????», ?? ?????? ?????????????????????? ??? ????? 13, ?,
????????? ??, ??? ?????????? ??????

17 ??? ?????, ?????, ?? ?????????? ??? ????? «???????????????? ?????????», ??????????????
??? ????? ? ?????? 73/239 ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?????????, ??? ?????????????? ?
????????? ?????????????? ??? ?????? 34 ??? ?????????? ??, ??? ?????????????? ?????????
????????????????, ??? ?????? ?????????, ??? ?? ?? ? ?????????????? ?????????????, ??? ???
????????? ??? ?????????????, ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ??????????????
?????????, ??? ?????? ??? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ???
????????????.

18 ??? ????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????? ??? ?????
????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ??? ? ?????? ???
?????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????? ?????????, ??? ?? ?????? ??? ??
?????, ??? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? 73/239, ??? ?????????????????? ??
??? ??????? 84/641. ?????????, ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????
«?????????» ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ? ?????? ??? ??????

19 ???????, ??? ?????????????????? ??? ? ??? «???????????????? ?????????», ? ?????? ??????????????
??? ????? 13, ?, ????????? ??, ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ? ??????
????????? ?????????????????????? ??? ?? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ???
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??????????,
??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ??? ? CPP ??????? ??????????????
????????????.

20 ?????????????????? ?????? ??? ? CPP ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ??
?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????????? ? ???
?? ?????????? ??? ?????????????? ??????. ??????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ? CPP ???
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???.

21 ??? ??? ?????????? ?????, ?????????????????? ??? ? CPP ?????? ? ?????????????????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ? CPP
????????? ?????? ??????? ??? ?????? ?????????, ??? ?????????? ??? ?? ??? ??? ??????????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ????? ??????????????????
????????? ??? Continental, ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????????
????? ??????????, ??? ?????????? ??? ??, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????????, ??????,
????????? ??? Continental ??? ??? CPP ???, ?????????, ?????? ??? CPP ??? ??? ?????????? ???, ??
?? ?????????? ??? ? Continental, ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?? CPP
????????????, ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??' ?????????? ?????? ?????????? ??? CPP ???
????? ?????????? ?????????.

22 ?????????????????? ??? ????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??? CPP ?????????? ??????????????
????????? ??? ?? ?????? ??? ??????? 13, ?, ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????????? ??? ????? 13 ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ????? (??
????????????????????? ?????????? Stichting Uitvoering Financiële Acties, ????? 13). ?????, ? ?????????
«????????????????????? ??????????» ?????? ???' ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ???

?????? ?????????????? ????????? ?? ??????? ?????????????? ????? ????? ? ??????? ??? ?????? ?
????? ?????????????, ???? ? ??????, ??? ????????? ?????????????? ?????????????, ????????? ??????
????????? ??? ??? ??????? ??????? ?????????????????????? ??? ??????????? ???????????, ? ???????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????.

23 ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ???????????, ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????, ?? ?? ?????? 33, ??
?????????????? ?? ??????????????? ?? ????? ? ?? ?????????????? ????? ??? ?????????????? ??????????????
????? ??????????, ?????????? ? ?????????? «????????????????? ??????????» ?????? ?????????????????? ???
?????????? ?? ?????????????????????????? ??? ?????? ??????? ?????? ??????????????, ? ?????????
????????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?? ??? ?????????????? ????? ?????, ?????, ??
????????????????? ?????????????? ??????????????, ??? ?? ??? ????. ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????
????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ?????????????.

24 ?????????????????? ?????? ??? ?????????, ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????? ?? ? CPP
????????? ??? ?????? ?? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????? ???????????.

25 ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 13, ?, ??????????
??, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ????? ? ??????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??? ? ??????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????,
????? ?????? ?????? ? ?????????????????????????????, ?????????? ?????? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????? ??
?????????????????, ?????????????????? ?????????? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????? ??????. ? ?????? «?????????????????» ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????
????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
73/239, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????? 86/641.

??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????????????

26 ?? ?? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????, ?? ???????
????????????????? ?????? ???' ???????, ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ? ??????
????????????? ? CPP ?????? ?????????? ???, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????,
??? ?????????? ??? ???, ?? ??? ?????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????

27 ???' ??????, ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????
????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????, ??? ?????????? ??? ???, ?????? ??? ???
?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ???
????????????????? ??????????????? ?, ?????? ?? ?????????????????, ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????? ? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????????????? ???, ?????????????????????? ?????? ??? ??????????????
??? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ???
?????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? ??????????????????

28 ??????, ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ??? 2?? ??? 1996, C-231/94,
Faaborg-Gelting Linien (????????? 1996, ? 2-2395, ?????????? 12 ??? 14), ?????? ?????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????, ?????????? ? ?????????? ?????????????????????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????, ?????????? ???' ?????? ?? ?????????? ?????? ?????
?? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ? ?? ?????? ??????????????????????

29 ?????????, ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????????, ?????? ???, ??????, ??? ??
?????? 2, ??????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ???, ??????????, ? ?????????? ???
????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??

34 ?????, ? ????????? ???? ????????? ????????? ????????? ???? ? ????????????? ????
 ????????? ???? ????????? ???? ????????????????? ???? ????????????????????? ?????????????
 ????????????????? ???? ????????? ???? ????????????????? ????????? ???? ??????? 13, ?, ??? ??????
 ???????,

36 ???????, ??? ?????? ?????? ?????? ?? ????? ? ????????? ??? ?? ????? 13, ?, ?????????
 ??, ??? ????? ????????? ????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????
 ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ???
 ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????
 ?????????????????? ????????????

?? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?

??????????

?? ????????

????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ???????? ?? House of Lords ?? ??????? ??? 15??
 ?????????? 1996, ?????????????:

2) ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????, ??? ?? ?????? ??? ??????????????
 ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
 ?????? ??????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??

???????????????? ???? ?????????????????????, ??????? ???? ????????????????? ??????? ?????????????
???????????????? ???? ???? ????????????????? ??????? ????????????????? ????????????????????? ???????, ? ?? ? ??? ???
???? ???? ??????? ?????????? ??????? ? ??????? ?????????, ??? ????????? ? ????? ??????? ??????????????, ???
???????????? ? ????????? ????????????? ?????? ?????? ????????????????? ????????????????? ?? ??? ?????? ???????.

3) ?? ????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388 ????? ?? ??????? ??? ??? ???????
?????? ??? ??????? ?? ??????????????? ??? ??????? ??? ??????????????? ??? ????????????????? ??????????
????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ???????
????????? ?????????????? ?? ??????? ????????????????????? ??????????????